

TAALIBE BI AG JABARU SĚRĪŊ BI

(Conte wolof receuilli par les Archives culturelles du
Sérégali de Làmbaay, département de Bambey).

- Léébòòn !
- Lippòòn !
- Amoon na fi !
- Daana am !
- Yeen a fekke ?
- Yaa wax nu dégg.
- Waxi tey jarula dóóre sa doom.
- Sa josa ci raw.

Dafa amoon benn sġriŋ boo xam ni bii, àddina juróòm ñaar moo
fi dàq jàng. Amoon na téémééri dongo ag juróòm-ñaar-fukk ; di jàn-
gal dongo yooyu ba yàgg mu am benn dongoob gan. Kooku la gġn bëgg,
te séét ub sġriŋ bi dongo boobu rekk, la gġna bëgg. Sġriŋ boobu ni
leen maa ngiy tukki ; ni dongo boobu soo xġyéé na nga dem ca tool
ya, ca basi ba, nga tàmbalee ci bey.

Sġriŋ ba nag daldi gġnn. Ndekke tukkiwul. Mu fab ag fetal ag
ñari ngġmġñam, dem yéég ca daqaar ga ca tool ba. Te ca daqaar ga,
fi la dongo bi wara xġy di bey. Sġriŋ bi daldi yéég ce kow, ni cell.

Jabar ju ndaw ji daldi né dongo bi na fa dem. Xarum sġriŋ bi
nga xam né jġll na juróòm ñari tabaski, moom laa lay reyal, togg ko
ag la ca war lépp, yot la ko : te su ma ñówéé, dinaa mel neneen :
juroom ñari kilóoy fer yu weex, dinaa ko sol, fekk la fa ag ñetti
kilóoy fer yu xonq.

Dongo ba daldi gàddu goppam, daldi wuti tool ya. Ba mu yegsee
daldi geestu fu ne, door di tàmbali di bey, daldi né bismiilaahi,
daldi komaase woy :

Casaa, ca basi ba
Cacaa, ca basi ba
Baay sġriŋ tukkééti na waay,
Cacaa, ca basi ba

.../...

Yàlla na ca gata dee nag
Ma donn kër, donn ab toolam,
Cacaa, ca basi ba
Ba donnaale ca séét ub daawam,
Cacaa, ca basi ba."

Ba mu woyee ba noppi, daldi sèpp gopp bi, daldi tanq ci ndaa li naan ba noppi, tàmbali di sééntu. Ndaw sa nag booba, woo na ñeen-ti dongo, ñu fab xar ma daldi koy rendi, daldi koy fess. Mu daldi koy togg.

Dongo bi toog ci tool yi ba yàgg, togg gi xeeñko, mu geestu, séén tan yi di naaw, mu daldi sığgaat ag goppam di bey, daldi tàmbaliwaat di woy.

"Cacaa, ca basi ba
Cacaa, ca basi ba
Baay Sëriñ tukkééti na waay,
Cacaa, ca basi ba
Yàlla na ca gata dee nag
Ma donn kër, donn ab toolam,
Cacaa, ca basi ba
Ba donnaale ca séét ub daawam,
Cacaa, ca basi ba."

Nda^w sa nag daal yenu ndaa la nag, fekk ko fa daldi sukk né ko : Jërëjëf. Mu daldi yenneeku, daldi dindi sér yi lal ba mu des benn sér bu ndaw bi. Mu daldi jaaxaan. Ndekkete nii mu tédder, mu ngi jakkaarloog sëriñ bi. Seeni bët tase, Mu tàmbali di lox, dongo ba ni ko : "Lu mu doon ? Waxal, waxal gaaw !" Ndaw si né ko : "Danuy jëkk lekk am danuy jagal, Danuy Mataara Njaga Samba."

Dongo ba xool bëti ndaw si ne ca kaw, mu né : "Kii dé dara la gis". Daldi gesstu séén gòòr gi ci kaw garab gi ag fetalam, daldi yòò^xu ni :

- "Danuy jagal ndax nu gaawa dee."

Fa la lééb doxe tàbbi gééj, bàkkan bu ko jëkk fòòn tàbbi àjja-na.

LE TALIBE ET L'EPOUSE DU MARABOUT

Dans ce joli conte où le sujet est l'adultère, on remarquera la structure économique de ce qu'il est convenu d'appeler le maraboutisme au Sénégal - à distinguer d'avec le maraboutage (sorcellerie, envoutement).

170 talibés (disciples) sont donc au service de ce marabout qui leur donne un enseignement religieux contre des services agricoles. Ce sont les talibés qui cultiveront ses champs et se chargeront en général de tous les travaux productifs.

-Dans la variante mouride, l'enseignement ni même la pratique musulmane ne sont plus nécessaires mais les talibés travaillent pour le marabout et le marabout prie et gagne le paradis pour ses talibés, en prenant sur lui tous leurs péchés; il faut dire aussi qu'en contre partie le marabout doit assistance à ses talibés sur le plan matériel en cas de maladies, famines, ou de cérémonies traditionnelles familiales ou collectives, le marabout redistribue une partie des gains que lui a remis la communauté. Cette charpente économico-religieuse est si solide, que jusqu'ici nul gouvernement "moderne" n'a encore osé y touché. L'autorité des marabouts est toujours intense et indemne. Ceci dit, ce n'est pas le sujet du conte. Mais ce sujet pour le moins léger est à comprendre dans ce contexte. Tout comme le dernier conte du recueil des "Contes wolof du Baol" où le talibé pousse la révolte au point de jeter son marabout au fond d'un puits! Ici il se contente de souhaiter sa mort et de ^{le} tromper avec sa femme. Et la dernière séquence n'indique point le remords mais un certain cynisme. Ce sont des contes de défoulement. Immoraux bien sûr. Mais nécessaires. Il est normal d'agresser en imagination ~~aux~~ mêmes auxquels on doit, dans la vie, le grand respect.